Организация Объединенных Наций S/PV.3915



Совет Безопасности

Пятьдесят третий год

Предварительный отчет

3915-е заседание
Четверг, 13 августа 1998 года, 17 ч. 10 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Тюрк	(Словения)
Члены:	Бахрейн	г-н аль-Мансур
	Бразилия	г-н Аморим
	Китай	г-н Шень Гофан
	Коста-Рика	г-н Ниехаус
	Франция	г-н Тибо
	Габон	г-н Данге-Ревака
	Гамбия	г-н Джейн
	Япония	г-н Такасу
	Кения	г-жа Одера
	Португалия	г-н Соариш
	Российская Федерация	г-н Федотов
	Швеция	г-н Лиден
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Ричмонд
	Соединенные Штаты Америки	г-н Берли

Повестка дня

Угрозы миру и безопасности, создаваемые актами международного терроризма

98-85662.R

Заседание открывается в 17 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Угрозы миру и безопасности, создаваемые актами международного терроризма

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Объединенной Республики Танзании, в котором он просит пригласить его принять участие в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия членов Совета, пригласить этого представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Манонги (Объединенная Республика Танзания) занимает место за столом Совета.

Выражение соболезнования правительствам и народам Кении, Объединенной Республики Танзании и Соединенных Штатов в связи с актами бомбового терроризма, совершенными в отношении посольств Соединенных Штатов в Найроби и Дар-эс-Саламе

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы от имени членов Совета Безопасности выразить глубокое сочувствие правительствам и народам Кении, Объединенной Республики Танзании и Соединенных Штатов Америки по поводу большой трагедии, которую они пережили в результате актов бомбового терроризма, совершенных 7 августа 1998 года в отношении посольств Соединенных Штатов Америки в Найроби и Дар-эс-Саламе, в результате которых получили ранения и несколько сотрудников Организации Объединенных Наций. Члены Совета осуждают террористические акты, совершенные против ни в чем не повинных гражданских лиц, и просят представителей Кении, Объединенной Республики Танзании и Соединенных Штатов Америки передать своим правительствам и народам, а также семьям погибших их искренние соболезнования. Члены Совета выражают надежду на скорое и полное выздоровление пострадавших.

Я прошу членов Совета встать и почтить минутой молчания память тех, кто погиб в результате этой трагедии.

Члены Совета соблюдают минуту молчания.

Председатель (говорит по-английски): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/1998/748, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Насколько я понимаю, Совет Безопасности готов приступить к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции (S/1998/748). Если не будет возражений, я поставлю сейчас проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Бахрейн, Бразилия, Габон, Гамбия, Кения, Китай, Коста-Рика, Португалия, Российская Федерация, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Швеция, Япония

Председатель (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1189 (1998).

Сейчас я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после проведения голосования.

Первый оратор в моем списке - представитель Кении.

Г-жа Одера (Кения) (говорит по-английски): Моя делегация приветствует эту возможность выразить свое возмущение и осуждение преступных и неоправданных актов бомбового терроризма, совершенных почти одновременно 7 августа 1998 года в Найроби и Дар-эс-Саламе. По своему замыслу террористические акты являются жестокими и неизбирательными, и взрыв бомбы в Найроби, совершенный в одном из самых густонаселенных районов, где ведется интенсивная торговая деятельность, не был исключением. По предварительным данным в результате взрыва погибло более 250 человек, и это число жертв продолжает расти. Многие люди находятся либо в критическом состоянии в больнице, либо считаются пропавшими без вести. Свыше 300 человек по-прежнему госпитализированы, и около 4500 ни в чем не повинных гражданских лиц находятся на излечении травм, полученных в результате взрыва.

Материальный ущерб, нанесенный в результате взрыва бомбы, оценивается более чем в 500 млн. долл. США. Было полностью разрушено одно семиэтажное здание. Нескольким другим близлежащим зданиям был также нанесен серьезный ущерб. В целом косвенный ущерб был нанесен 67 зданиям.

Ничто не может быть более жестоким и ужасающим, чем этот акт, уничтоживший целый класс студентов, сдававших свои последние экзамены. Вот что сделали те, кто совершил это омерзительное преступление, когда они взорвали и сравняли с землей кооперативное здание Уфунди.

Взрывы в Найроби и Дар-эс-Саламе принесли двум странам, которые до сих пор считали себя в безопасности и далеко отстраненными от создаваемых актами терроризма риска и угроз, неописуемые страдания и повергли их в невыразимый ужас. К сожалению, мы были неправы. Эти два инцидента со всей очевидностью продемонстрировали, что никто не огражден и не застрахован от этой отвратительной практики. Распространение подобной деятельности на наши обычно мирные страны служит доказательством расширения сферы деятельности террористов и роста создаваемой ими угрозы.

Сегодняшним заседанием Совета, созванным в ответ на два террористических взрыва, международное сообщество демонстрирует, что такие акты - против кого бы они ни были направлены, где бы и кем бы они ни совершались, - нетерпимы. Только что принятая нами резолюция представляет собой громогласное осуждение совершаемых против ни в чем не повинных людей актов и выражение отвращения к ним. Правительство Республики Кении, со своей стороны, не сложит руки до тех пор, пока ответственные за них не будут осуждены. Мы призываем государства-члены сотрудничать в расследовании, проводимом как в Кении и Танзании, так и за их пределами и нацеленном на привлечение преступников к суду.

В заключение позвольте мне воспользоваться случаем для того, чтобы от имени правительства Кении выразить признательность за щедрые содействие и поддержку усилиям по спасению, быстро предоставленные правительствами, неправительственными организациями и добровольцами, пришедшими на помощь отовсюду.

Председатель (говорит по-английски): Следующий оратор - представитель Объединенной Республики Танзании, которому я предоставляю слово.

Г-н Манонги (Объединенная Республика Танзания) (говорит по-английски): Объединенная Республика Танзания выступает в Совете Безопасности в тот момент, когда наша страна еще не оправилась от потрясения и горя, вызванных террористическим нападением, которое привело к гибели людей и материальным разрушениям.

Принятая сегодня Советом Безопасности резолюция являет собой подтверждение того, что международное сообщество едино в своем недвусмысленном осуждении бича терроризма во всех его формах и проявлениях.

Став последними жертвами этих подлых террористических нападений, Кения и Танзания оказались до боли уязвимыми для ужасов этого отвратительного преступления. Президент Бенджамин Уильям Мкапа решительно направил все наши национальные усилия на борьбу с этим злом и выразил нашу твердую решимость арестовать ответственных и отдать их под суд. В этой связи правительство обращается к международному сообществу с призывом прийти ему на помощь в целях проведения успешного расследования и судебного разбирательства. Поэтому мы с

удовлетворением отмечаем, что в принятой резолюции подчеркивается и этот аспект.

Объединенная Республика Танзания по-прежнему осуждает террористическую деятельность во всех ее формах и проявлениях, независимо от того, осуществляется ли она отдельными группами или целыми государствами и независимо от ее побудительных мотивов. Недавнее варварское нападение не только не ослабило, а, наоборот, еще более укрепило такую убежденность.

В заключение я хотел бы еще раз выразить соболезнования моего правительства получившим увечья, а также понесшим утрату семьям, как в Кении, так и в Соединенных Штатах Америки. Скорбя по нашим людям, мы скорбим также и по гражданам Кении и Соединенных Штатов. Во-вторых, я хотел бы еще раз заверить Совет во всесторонней заботе моего правительства о безопасности дипломатических представительств и их сотрудников в нашей стране. Наконец, я хотел бы официально засвидетельствовать признательность моего правительства за полученные и продолжающие поступать послания с выражением соболезнований и сочувствия. Эти выражения были и остаются существенным источником значительного вдохновения, за что мы чрезвычайно благодарны.

Г-н Берли (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): По этому весьма прискорбному случаю Соединенные Штаты имели честь присоединиться к правительствам Кении и Объединенной Республики Танзании в представлении данной резолюции, касающейся трагических и неизбирательных актов бомбового терроризма в отношении американских посольств в Найроби и Дар-эс-Саламе. Президент Клинтон и государственный секретарь Олбрайт передали соболезнования народа Соединенных Штатов родным и близким сотен погибших и тысяч раненых в результате этих подлых террористических актов, как в Кении, так и в Танзании. Правительствам Кении и Объединенной Республики Танзании мы предложили помощь Соединенных Штатов в устранении последствий этой трагедии и удовлетворении их нужд, а также сотрудничество с ними в деле отыскания преступников.

Инциденты, произошедшие 7 августа, со всей очевидностью указывают на то, что террористы не признают границ и что подавление международного терроризма и арест, осуждение и наказание тех, кто его осуществляет, имеют чрезвычайно важное значение для поддержания международного мира и безопасности.

Соединенные Штаты терроризмом не запугать, и они никогда не забудут его жертв. Мы не пожалеем никаких усилий и будем использовать все имеющиеся в нашем распоряжении средства для того, чтобы выследить и наказать тех, кто совершил эти вопиющие акты. Мы призываем все государства-члены поддержать проводимое расследование и арестовать преступников в том случае, если они окажутся на их территории, как к тому призывает Конвенция о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой.

Председатель (говорит по-английски): Список ораторов исчерпан. Таким образом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 25 м.